

**СЕМАНТИЧЕСКАЯ ГРУППА ГЛАГОЛОВ СООБЩЕНИЯ ИНФОРМАЦИИ
КАК ПОКАЗАТЕЛЬ ОДНОЙ ИЗ ОСНОВНЫХ ИЛЛОКУЦИЙ АВТОРСКИХ
СОПРОВОЖДЕНИЙ ЦИТАТ В ЯЗЫКОВЕДЧЕСКИХ ТЕКСТАХ**

1. Задачи и языковой материал статьи.

Для анализа прагматики высказывания существенны в первую очередь глаголы, поскольку в них выражается основная авторская иллокуция. Поэтому можно утверждать, что глаголы с общей семантикой сообщения информации являются показателем иллокуции авторского сопровождения (далее АС) цитат.

Задача данной статьи состоит в том, чтобы показать место глаголов сообщения информации в АС цитат языковедческих текстов среди глаголов другой семантики, а также дать основные характеристики функционирования данных глаголов в английских и русских учебных и научных языковедческих текстах.

Источниками материала стали 1) 244 статьи в научных лингвистических журналах (90 — на русском языке, 154 — на английском), 2) учебные книги по языкознанию (4 — на русском языке, 9 — на английском). Статьи на русском языке были отобраны на основе случайной выборки из журнала «Вопросы язы-

кознания» (за 1977–2010 гг.). Совокупный объем текстов рассмотренных 90 статей составил 110,93 п.л.

В качестве учебных книг были рассмотрены следующие 4 книги по языкознанию: 1) Реформатский А. А. «Введение в языковедение. Учебник для вузов» (5-е изд., 2010 [1967]), 2) Шмелев Д. Н. «Современный русский язык. Лексика» (1977), 3) Березин Ф. М. «Общее языкознание. Учебное пособие» (1979), 4) Томашевский Б. В. «Стилистика. Учебное пособие» (1983). Совокупный объем русских учебных текстов составил 72,68 п.л.

В качестве англоязычных источников были использованы следующие учебные книги: 1) “English as a global language” (D. Crystal), 2) “A history of English words» (G. Hughes), 3) “Media analysis techniques” (A. Berger) и др. Совокупный объем рассмотренных текстов английских учебных книг составил 177,9 п.л.

Источниками статей послужили такие журналы как: “Journal of sociolinguistics”, “Language learning and technology”, “International journal of applied linguistics”, “The modern language journal», “Studia linguistica» и др. языковедческие журналы разных лет вт. пол. XX — нач. XXI вв., посвященные широкой лингвистической тематике. Совокупный объем английских статей составил 218,85 п.л.

Для анализа прагматики АС цитат из русских и английских текстов было отобрано по 1000 цитатных комплексов (далее ЦитК), из которых было сформировано 4 подкорпуса по 500 ЦитК. Каждый ЦитК состоит из АС и цитаты.

В результате анализа семантики глаголов АС цитат в рассматриваемых текстах, было определено семь основных групп глаголов, соответствующих главным типам иллокуций автора текста (одну из групп составляют неиллокутивные глаголы речевой деятельности (например: *say* ‘сказать’; *писать*)): 1) сообщение информации (например: *state* ‘утверждать’; *отметить*), 2) объяснение информации (например: *conclude* ‘заключать’; *видеть* (в значении понимать)), 3) описание явления (например: *describe* ‘описывать’; *сравнить*), 4) выражение предположения / допущения / постановка вопроса (например: *suggest* ‘предлагать’; *считать*), 5) согласие / несогласие / убеждение (например: *argue* ‘спорить / убеждать / обсуждать’; *утверждать*), 6) акцентирование информации (например: *emphasize* ‘выделить’; *подчеркивать*).

2. Общая характеристика АС с глаголами сообщения информации. АС с рассматриваемыми глаголами представляют собой метаязыковые высказывания о вводимой цитате, основным содержанием которой являются наблюдения, факты, данные о лингвистических объектах.

Как указано в словаре С. А. Кузнецова, *сообщить* — значит «довести до чьего-либо сведения, уведомить, известить» [1, с. 1235]. Значит, самая общая сема, присущая глаголам данной группы — это сема «уведомить».

Например: 1) «Как указывает известный путешественник В.К. Арсеньев, “повторяя те же ноты, тигры дают их в обратном порядке”» [2, с. 19–20].

Таблица 1

Количество единиц в группе глаголов сообщения информации

	Русский материал		Английский материал	
	Журнальные статьи	Учебные книги	Журнальные статьи	Учебные книги
Количество лексем	56 (32,4%)	65 (33,2%)	53 (28,6%)	80 (37,2%)
количество словоупотреблений	154 (25,6%)	175 (26,8%)	203 (34,9%)	219 (36,3%)
Всего лексем	173 (100%)	196 (100%)	185 (100%)	215 (100%)
Всего словоупотреблений	601 (100%)	653 (100%)	582 (100%)	604 (100%)

2) «*So he expressed himself strongly: 'I do not think that any language is better able to utter all arguments, either with more pith or greater plainness, as our English tongue is'*» [3, с. 65]. 'Итак, он

Таблица 2

Ранги семантических групп глаголов в подкорпусах

№	Семантические группы глаголов	Ранги групп в подкорпусах текстов			
		Русские тексты		Английские тексты	
		Статьи	Книги	Статьи	Книги
1	Сообщение информации	I	I	I	I
2	Обнаружение, понимание, экспликация, интерпретация, иллюстрация	III	III	III	II
3	Описание, характеристика, называние	V	V	V	V
4	Мнение, предположение, допущение, вопрос	VI	VI	VI	VI
5	Согласие, полемика, убеждение, оценка	IV	IV	II	III
6	Подчеркивание, акцентирование	VII	VII	VII	VII
7	Неиллокутивные глаголы речи и письма	II	II	IV	IV

решительно высказался: «Я не думаю, что какой-либо другой язык лучше приспособлен для выражения всех аргументов, с большим смыслом и ясностью, чем наш английский язык»'.

Таблица 3

Глаголы и глагольные сочетания с семантикой 'сообщение информации' в авторском сопровождении цитат

Количественные характеристики глаголов и глагольных сочетаний со значением описания, характеристики, определения в составе АС	Русский материал		Английский материал	
	Рядом с названием столбца в скобках указано количество авторских сопровождений цитат в текстах данного жанра			
	Журнальные статьи (505 АС)	Учебные книги (512 АС)	Журнальные статьи (504 АС)	Учебные книги (518 АС)
Количество разных лексем	56	65	53	80
Количество словоупотреблений	154	175	203	219
Коэффициент лексического разнообразия	0,11	0,13	0,11	0,15
Коэффициент насыщенности АС в исследуемых текстах с предикатами данной семантики	0,31	0,34	0,40	0,42

Количество лексем и словоупотреблений группы глаголов сообщения информации, их долю в подкорпусах рассмотренных текстов можно видеть в табл. 1.

Во всех рассмотренных типах текстов семантическая группа глаголов сообщения информации имеет первый ранг из семи (табл. 2).

В таблице 3 можно видеть количественные показатели встречаемости рассматриваемых глаголов в отобранных текстах-источниках.

Представим типичных представителей глаголов данной группы. В скобках указано, сколько раз данная лексема встретилась в каждом типе текстов.

1) В англоязычных статьях:

state 'утверждать' (30), *point out* 'указывать' (25), *note* 'замечать' (1 — в повелит. накл.) (18), *quote* 'цитировать' (13), *put* 'выражать' (10), *remark* 'отмечать' (10), *comment* 'комментировать' (9)

2) В русскоязычных статьях:

отметить / отмечать (44), *заметить / замечать* (13), *приводить / приводиться (о термине)* (13), *указывать* (10), *формулировать / сформулировать / переформулировать* (7).

3) В англоязычных учебниках:

note 'замечать' (28), *comment* 'комментировать' (23), *point out* 'указывать' (12), *put* 'высказать' (11), *use categorization / formulae / term / image* и др. 'использовать категоризацию / формулы / термин / образ и др.' (10), *continue* 'продолжать' (7), *quote* 'цитировать' (7).

4) В русскоязычных учебниках:

отметить/отмечать (43), *указать* (10), *высказать / высказывать* (9), *напомнить / напоминать* (7), *использовать / пользоваться как средство / фигурами / антонимы / манеру / термином* (5), *ответить / отвечать* (5), *сформулировать / формулировать* (5).

Исходя из анализа словарных дефиниций данных лексем можно утверждать, что основные семы, содержащиеся в глаголах данной группы, это следующие семы: 1) наблюдения (*заметить, указать, note, point out* и др.), 2) облечения мысли в слова (*сформулировать, высказать, put, comment* и др.), 3) приведение чужого высказывания (*цитировать, quote*).

3. Общие и различные черты функционирования рассматриваемых глаголов в изучаемых видах текстов. Опираясь на данные табл. 3, можно сделать вывод о том, что из рассмотренных типов текстов самый высокий коэффициент лексического разнообразия глаголов сообщения информации — в англоязычных учебниках, немного ниже — в русскоязычных учебниках, и на одном уровне — в русских и английских статьях. Иными словами, в текстах учебников данный показатель выше, чем в статьях.

Коэффициент насыщенности глаголами сообщения информации в английских текстах заметно выше по сравнению с русскими. На межжанровом уровне этот показатель существенно не различается.

На основе приведенных глаголов, являющихся наиболее типичными представителями данной группы, можно сделать вывод о том, что в каждом подкорпусе данные глаголы образуют семантическое подполе с ярко выраженным ядром, в которое входят до пяти наиболее частотных глаголов, и периферией — остальными глаголами данной семантической группы. Лексический состав данной группы в четырех типах текстов является сходным, что говорит об общности реализации иллокуции сообщения информации в сопровождении цитат языковедческих текстов на русском и английском языках.

ЛИТЕРАТУРА

1. Большой толковый словарь русского языка / Сост. и гл. ред. С.А. Кузнецов. — СПб., 2000.
2. Реформатский, А.А. Введение в языковедение: Учебник для вузов / под ред. В.А. Виноградова. — 5-е изд., испр. — М.: Аспект Пресс, 2010 — 536 с.
3. Crystal, D. English as a global language / D. Crystal. — Cambridge University Press, 1998.